

## Index

- American independence, 37–38, 87, 120  
*see also*, United States of America
- aptitude, 118, 165
- aristocracy, 98, 155, 182–83
- Ashhurst, William Henry, 101
- atheism, 9, 31, 51, 158
- Bacon, Sir Francis, 63, 71
- Balzac, Honoré de, 195
- Banks, Sir Joseph, 50, 64
- Bayle, Pierre, 34
- Bazard, Saint-Amand, 169, 193–94, 202
- Beccaria, Cesare, 11, 42, 59–63, 72–74, 81, 90, 108, 141, 181–82  
*Dei delitti e delle pene (On Crimes and Punishments)*, 58, 72, 139
- Bentham, Alicia, 21
- Bentham, Jeremiah, 3, 19, 21, 35–36
- Bentham, Jeremy  
 ‘Considérations d’un Anglois sur la composition des Etats-Généraux’, 104, 116  
 ‘Presse libre’, 104  
 ‘Projet of a Constitutional Code for France’, 116  
*A Fragment on Government*, 3, 19, 37, 41, 42, 45, 47, 50, 53, 56, 63–64, 88–89, 145, 169  
*A View of the Hard-Labour Bill*, 41, 52, 63  
*An Introduction to the Principles of Morals and Legislation*, 3–4, 26, 50–51, 63, 65, 66, 68, 70, 80, 82, 93, 131–32, 136, 137, 169  
*De l’organisation judiciaire et de la codification*, 162, 165  
*Defence of Usury*, 68, 93, 107, 163, 194–95  
 ‘Délits religieux’, 34  
*Draught of a New Plan for the Organisation of the Judicial Establishment in France*, 6, 93, 106–14, 125  
*Emancipate your colonies*, 103, 197  
*Esquisse d’un ouvrage en faveur des pauvres*, 5, 129, 148–51, 203  
*Essais sur la situation politique de l’Espagne*, 163, 169, 172, 181  
 ‘Hermes’ letters, 38  
*Letters to Count Toreno*, 180  
*Letters to Lord Pelham*, 148  
*Lettres à Lord Pelham*, 152  
*Manuel de sophismes politiques*, 169  
 ‘Nonsense upon Stilts’, 103, 105, 121, 162  
*Of the Limits of the Penal Branch of Jurisprudence*, 70, 73, 76, 88, 108  
*On the Liberty of the Press and Public Discussion*, 179–80  
*Panopticon Letters*, 68, 93, 107, 113  
*Panoptique, mémoire sur un nouveau principe pour construire des maisons d’inspection*, 107–08, 113, 138, 151  
*Plan for an Universal and Perpetual Peace*, 102, 104  
*Plan of Parliamentary Reform*, 165, 167  
*Political Tactics*, 6, 93, 106–09, 114, 119, 165  
 preface to *The White Bull*, 27, 30, 33, 53  
*Projet d’un corps de loix complet*, 4, 6, 13, 55–91, 93, 104, 108, 131, 137, 140  
*Sur les chambres des pairs et les sénats*, 198  
*Tactique des assemblées législatives*, 161–62, 188, 190  
*Théorie des peines et des récompenses*, 133, 160, 162, 181, 193  
*Three Tracts relative to Spanish and Portuguese Affairs*, 163  
*To his fellow-citizens of France on Death Punishment*, 182, 197  
*To his fellow-citizens of France on Houses of Peers and Senates*, 197  
*Traité des preuves judiciaires*, 162, 165, 169

- Bentham, Jeremy (*cont.*)  
*Traité de législation civile et pénale*, 2, 5–6, 14,  
 129, 136, 147, 179, 181–85, 203  
*Truth versus Ashhurst*, 101, 169
- Bentham, Sir Samuel, 1, 21, 24, 28, 49, 54, 65–67,  
 161
- Bergman, Torbern, 50, 75
- Berlin, Isaiah, 8
- Bern, CEconomical Society of, 59–60, 63–64,  
 84
- Bernardi de Valernes, Joseph Elzéar Dominique,  
 139
- Bible, authority of, 30–34, 51
- bicameralism, 130, 198
- Bicêtre, 113  
*see also*, Panopticon prison; prisons
- Blackstone, Sir William, 88, 111, 159  
*Commentaries on the Laws of England*, 37, 41,  
 53, 62
- Blamires, Cyprian, 14
- Blaquiere, Edward, 171
- Bodin, Félix, 198
- Bonaparte, Napoléon, 15, 129–30, 135–36, 140,  
 144, 155–61, 166–67, 173, 181, 185, 187
- Bossange, publishing house, 136, 163
- Bowood Circle, 129
- Bowood House, 5, 97, 129, 186
- Bowring, Sir John, 21, 35, 171
- Brisson de Warville, Jacques Pierre, 10, 55, 61, 74,  
 83–85, 93, 106, 111–14, 120, 122, 135  
*Bibliothèque du Législateur*, 61  
*Moyens de prévenir les crimes en France*, 84  
*Théorie des loix criminelles*, 84
- British constitution, 88, 159
- Burdett, Sir Francis, 168
- Burke, Edmund, 126
- Burns, James Henderson, 10–11, 94
- Cabanis, Pierre Jean Georges, 136
- Calmet, Augustin, 31, 34
- capital punishment, *see* death penalty
- Carnot, Lazare, 161
- Catherine II of Russia (the Great), 4, 36, 56, 59,  
 60, 64–67, 70, 85, 87, 94, 108  
*Instruction*, 59, 74
- Charles X, king of France, 177, 182, 197
- Charter of 1814–15, 161, 175–78
- Charter of 1830, 198
- Chasles, Philarète, 172, 180–81
- Chastellux, François Jean de, 4, 41, 44–45
- Chateaubriand, François-René de, 6, 158, 187
- Chénier, André, 106
- citizenship, 106  
 Bentham's French, 101, 155
- Civil Code (French) of 1804, 130, 136, 139–47,  
 149
- civil law, 84, 90, 112, 141, 143
- civil and penal law, division of, 76, 141
- Clavière, Etienne, 98, 106
- Cloots, Anarchasis, 101, 106
- Cocceji, Samuel, 59, 73, 77
- code  
 particular or personal, 78–79  
 universal, 79
- codification, 4, 60, 66, 70–74, 81, 90, 101, 142,  
 159, 162, 165
- colonies, 103, 152
- Combes-Dounous, Jean Isaac, 147
- Compton, Henry, 33
- Comte, Charles, 167–68, 193, 195
- Condillac, Etienne Bonnot de, 53, 123, 191  
*Traité des sensations*, 48
- Condorcet, Marie Jean Antoine Nicolas de  
 Caritat de, 61, 110, 122–23, 126
- Condorcet, Sophie Marie Louise de Grouchy de,  
 135
- Constant, Benjamin, 6, 125, 163, 173, 177, 179,  
 180, 184, 186–92, 204
- constitutional law, 76, 84, 88, 90, 115
- Consulate, 5, 127, 129–30, 134, 135, 147
- Coppet, Groupe de, 183–84, 186, 191
- cosmopolitanism, 2, 3, 5, 12, 16, 19, 29, 36, 39,  
 42, 49, 52, 56, 70, 104, 105, 172–73, 200
- Cousin, Victor, 191
- cultural transfers, 2, 12
- customary or common law, 71–72, 77, 90–91,  
 119
- D'Alembert, Jean Le Rond, 1, 4, 10–11, 23, 38, 39,  
 41, 45–49, 51–53, 58–59, 64, 75, 105, 137  
 'Preliminary Discourse' to the *Encyclopédie*,  
 48, 74–75  
*Eléments de Philosophie*, 48  
*Mélanges de littérature, d'histoire et de  
 philosophie*, 46  
*Traité de dynamique*, 45
- David d'Angers, Pierre Jean David, dit, 174
- De Lolme, Jean Louis, 26, 39, 89
- death penalty, 175, 181–82
- Declaration(s) of Rights, 105, 107, 119–25, 130,  
 162, 190
- Delessert, Benjamin, 149, 171
- Delessert, Etienne, 107, 111, 114
- democracy, 87, 94, 115, 119, 127, 130, 134, 165, 172,  
 180, 203
- deputies, 100, 112, 116–18, 188
- Descartes, René, 47
- Destutt de Tracy, Antoine, 124, 136, 191

- Destutt de Tracy, Victor, 182
- D'Ghies, Hassuna, 171, 178
- Diderot, Denis, 36, 185
- Directory, 5, 15, 114, 127, 129–30, 134, 151, 153
- disinterestedness, 185–86
- Dumont, Erienne, 5–6, 13–14, 93, 97–117, 122, 125, 129–38, 139–45, 155–60, 165–66, 169–71, 181, 184–86, 188, 190–92, 195, 202–03
- ‘objections against the principle of utility answered’, 137, 186, 192
- ‘Preliminary discourse’ to *Traité de législation civile et pénale*, 134, 136, 143–47, 165
- Dunkley, Polly, 36
- Dunoyer, Charles, 193, 195
- Duquesnoy, Adrien, 147–48, 153, 157
- duty
- against interest, 187–89, 192
  - and rights, 121, 124, 130
  - to obey the laws, 188
- Eden, Sir Frederick Morton, 148
- elections, 89, 116–17, 168
- see also, suffrage
- Elmsley, Peter, 26–27
- English law, 4, 19, 56, 62–63, 77, 170
- see also, customary or common law
- enlightened sovereigns, 59, 83, 87
- Enlightenment, historiography of, 8–12
- entities, real and fictitious, 46–49, 53
- Epicureanism, 137
- equality, 84, 85, 141, 144, 161
- evidence
- and law, 59, 162–63
  - and religion, 32–33
- expectations, 85, 119, 142, 144–45, 186
- Fénelon, François de Salignac de la Mothe, 22–23
- fictions
- rights as, 190
  - see also, real and fictitious entities
- Fiévée, Joseph, 158–59
- Fontanes, Jean Pierre Louis, 158
- form and matter of law, 66, 74, 77
- Forster, John, 49, 55, 57
- Foucault, Michel, 204
- François de Neufchâteau, Nicolas Louis, 147
- Franklin, Benjamin, 50, 100
- Frederick II of Prussia (the Great), 1, 36, 59–60, 65
- Frederician Code*, 59, 73
  - Raisons d'établir ou d'abroger les loix*, 81
- French Charter of 1814, 198
- French language, 2–4, 9, 19, 25–26, 66, 104
- French Revolution, 6, 11–12, 25, 94, 95–126, 129, 170
- interpretation, 7, 97, 158
  - legacy, 8
- Gallois, Jean Antoine Gauvin, dit, 103, 135–36, 156–58, 178
- Gans, Edouard, 199
- Garat, Dominique Joseph, 124, 135
- Garran de Coulon, Jean Philippe, 112–14, 156
- Gautier, Antoine, 111, 114, 157
- Gautier, Madeleine, 111, 114, 135, 141, 149, 157
- Gibbon, Edward, 23
- Godwin, William, 9, 11
- Greece, 3, 14, 163, 165, 169–71, 175, 198
- Guizot, François, 183
- Halévy, Elie, 7
- Hall, Francis, 176
- happiness, 34, 63, 80, 85, 132, 134, 145, 191, 201
- and freedom, 8
  - calculation of, 43
  - greatest happiness of the greatest number, 1, 4, 16, 34, 41, 53, 58, 102, 116, 125, 165, 186
  - public, 22, 23, 44, 57, 134, 190
- Hauman, publishing house, 163, 198
- Helvétius, Claude Adrien, 1, 4, 5, 7–11, 16, 24, 36, 42–45, 46, 50–55, 57–58, 63, 79, 82, 90, 105, 123–24, 129, 158–59, 185, 191, 200–01
- De l'homme (Treatise on Man)*, 43, 57
  - De l'esprit (Essays on the Mind)*, 42–44
- Hobbes, Thomas, 84, 146, 191
- Houtteville, Claude François Alexandre, 34
- Howard, John, 62–63
- Hume, David, 8, 10, 36, 50, 52
- Idéologues, 5, 16, 124, 129–30, 159
- Ingen-Housz, Jan, 50, 100
- inheritance, law of, 85, 141, 145
- interest(s)
- and elections, 117–19
  - and pleasure and pain, 43
  - as a fiction, 187
  - personal, 57, 63, 118, 125, 167, 186–87, 192–93
  - philosophy of, 7, 43, 129, 175, 185, 188, 204
  - public, 117–19, 160, 167, 183, 187
  - self-interest, 16, 185–86, 192
  - sinister, 63, 72, 160, 167, 182, 190
  - see also, disinterestedness; duty
- international law, 16, 36, 102
- international relations, 39, 102
- jacobinism, Jacobins, 99, 126, 130
- Jebb, John, 11

judges, 71  
 and adjudication, 72–73, 82, 143, 181–82  
 and circuit, 109, 111  
 election of, 108, 116–17, 125  
 sinister interests of, 72

judiciary, organisation of the, 88, 101, 107–12,  
 118–19, 131, 162

Jullien, Marc Antoine, 169–70, 172, 174,  
 202

July Revolution, 6, 16, 161, 182, 198–99

jurisprudence, 4, 13, 16, 45, 47–48, 61–64, 66,  
 70, 76, 81, 90, 120, 133, 140, 187

Justinian  
*Institutes*, 71, 77

Kant, Immanuel, 16, 133, 168, 185

La Combe, 21, 23

La Rochefoucauld d'Enville, Louis Alexandre de,  
 25, 98, 100, 105, 109, 111, 113–14

La Rochefoucauld-Liancourt, François  
 Alexandre Frédéric de, 100, 113–14, 135, 148,  
 152, 155, 157, 171

Lafayette, Gilbert du Motier de, 122, 161, 163,  
 172–73, 197

Laski, Harold, 8

Lasteyrie, Charles de, 171

Latin America, 2–3, 13, 165, 173, 200, 203

Le Dieu, Louis, 168

legal reform, v, 4, 26, 29, 41, 50, 55, 57–61, 65,  
 70, 76, 82–83, 90, 111, 126, 136, 139, 154,  
 170

Leopold II, king of Tuscany, 60, 65

liberalism  
 as a doctrine, 7–8, 15, 173, 201, 204  
 in French politics, 161, 168, 170–73, 184,  
 188

liberty, 8, 85, 88, 100, 134  
 and property, 84  
 negative definition of, 37  
 of association, 179  
 of commerce, 123, 166  
 of government, 101, 161, 166, 173, 180  
 of opinion, 87, 180  
 of religion, 101, 166  
 of the press, 88–90, 105, 161–62, 173, 175,  
 178–79, 193

Lind, John, 4, 35–39, 41, 53, 63, 120  
*An Answer to the Declaration of the American  
 Congress*, 37, 39  
*Letters concerning the present state of Poland*,  
 35, 38  
*Remarks on the Principal Acts of the Thirteenth  
 Parliament of Great Britain*, 37

*The Polish partition in seven dramattick  
 dialogues*, 35, 38

*Three Letters to Dr Price*, 37–38

Linguet, Simon Nicolas Henri, 38

Linné, Carl von, 48, 75

Locke, John, 28, 47, 50, 52–53, 122, 146, 186, 191

logic of the will, 24, 77

Louis XVI, king of France, 21, 87, 107

Louis XVIII, king of France, 161, 167, 177, 188

Lucas, Charles, 182

Malte-Brun, Conrad, 168

Mandeville, Bernard, 52

manners, 57–58, 71, 79–86

Mansfield, William Murray, first earl of, 36

Marmontel, Jean-François, 3, 26, 29, 38

Martin, David, 26

Marx, Karl, 7–8

materialism, 11, 44, 191

Mill, James, 161, 193

Mill, John Stuart, 14, 203

Mirabeau, Honoré Gabriel Riqueti de, 5–6, 61,  
 97–100, 106, 109, 111, 117, 122, 135, 166  
*Considerations on the Order of Cincinnatus*,  
 99

monarchy, 165, 175  
 constitutional, 80, 167, 175, 178, 199  
 French, 114, 161, 176  
 of July, 16

Montesquieu, Charles Louis de Secondat de, 16,  
 23, 44, 58, 59, 62, 72, 74, 80, 83, 85–86, 90  
*De l'esprit des lois (The Spirit of the Laws)*, 58,  
 71, 79

morals  
 and legislation, 44, 66, 79–80, 175, 185  
 and religion, 159  
 science of, 16, 25, 39, 43, 46, 68, 79, 81–83,  
 132–33, 184–87, 189, 191

Morellet, André, 4, 26, 41, 45, 53, 58, 67, 97,  
 105–06, 135–36, 139, 146

motives, 34, 47, 51

Mounier, Jean Joseph, 122

Napoleonic Empire, 5, 160, 202

National Institute, 129, 151, 156, 159

natural law, 81, 120, 123, 144

natural rights, 11, 39, 103, 120–25, 145, 183, 188–91

Necker, Jacques, 87, 106–07, 116

newspapers  
*Annals of Agriculture*, 147–48  
*Bibliothèque britannique*, 132–33, 136, 139,  
 141  
*Courier de Londres*, 104  
*Courier de Provence*, 109–10, 166

- Décade Philosophique*, 124, 129, 148, 150–51, 156, 166, 215  
*Gazette de Leyde*, 104  
*Journal de l'Assemblée Nationale ou Journal Logographique*, 112  
*Journal de Paris*, 157  
*Journal d'économie politique*, 135  
*Journal des débats*, 168  
*La Minerve Française*, 177  
*Le Censeur Européen*, 167, 195  
*Le Conservateur*, 187  
*Le Mercure de France*, 158  
*Le Moniteur*, 104, 138, 155, 157  
*Le patriote français*, 111  
*Lettre du Comte de Mirabeau à ses Commetans*, 110  
*Revue de Paris*, 199  
*Revue encyclopédique*, 169
- Oakeshott, Michael, 7–8
- Pagès, Aimée, 174  
Paine, Thomas, 9, 11, 101, 106, 126  
Paley, William, 137  
*Principles of Moral and Political Philosophy*, 68  
Pannomion, 70–71, 79  
Panopticon prison, 113, 131, 148, 152, 192, 197, 203  
parliamentary reform, 98, 125, 163, 165, 168  
patriotism, 100  
peace, 16, 95, 98, 101–03  
and commerce, 102  
Penal Code of 1810 (France), 181  
penal or criminal law, 55–59, 64, 84, 90  
Petty, John Henry, styled Lord Wycombe, second Marquis of Lansdowne, 97, 101, 135, 186  
Petty, William, second Earl of Shelburne and first Marquis of Lansdowne, v, 4–5, 11, 25, 38, 50, 53, 54, 56, 62, 65, 67, 93, 95, 97–104, 106, 110, 113–15, 122, 126, 129, 147  
philanthropy, 136, 147–48, 170–71, 181  
philhellenism, *see* Greece  
Pictet, Charles, 131  
Pictet, Marc Auguste, 131–33, 184  
Pilati di Tassullo, Carlo Antonio, 64  
Pingeron, Jean Claude, 26  
Pitt, William, 103  
Place, Francis, 166  
pleasure and pain, 43, 50, 84, 137, 186  
Poland, 35–36, 69, 212  
Poniatowski, Stanislaw Augustus, king of Poland, 35, 69  
poor relief, 113, 145, 147, 150–53, 203–04  
Portalis, Jean Etienne Marie, 136, 140–42  
Porter, Roy, 9  
Portugal, 3, 87, 163, 165, 175  
Potemkin, Grigorii Aleksandrovich, 67  
Price, Richard, 9, 11, 37, 54, 99, 105  
Prideaux, Humphrey, 33  
Priestley, Joseph, 11, 28, 49–50, 54, 99, 101  
prisons, 62, 68, 113, 152  
property, 85, 90, 119, 120, 141, 144, 146, 201  
Prussia, 59, 73, 77, 83  
*see also*, Frederick II of Prussia (the Great)  
public opinion, 90, 91, 177, 180  
public opinion tribunal, 89, 180  
publicity, 81, 119, 180  
punishment, 58, 60, 89, 183
- Queen's College, Oxford, 3, 23  
Queen's Square Place, Westminster, 6, 100, 161, 174, 187, 199
- radicalism, 10–11, 53, 83, 165, 201  
Rayneval, Mathias Joseph Gérard de, 38  
reasons of laws, 82, 142, 158  
Reform Act, 16, 199  
republicanism, 8, 83, 94  
Restoration, 5, 15, 160–61, 164, 167, 173, 175, 177, 178, 201  
Rey, Joseph, 168, 174  
Ricardo, David, 166, 193  
rights of man, 7, 11, 90, 94, 120, 146  
Robespierre, Maximilien de, 124, 129–30, 188  
Roederer, Pierre Louis, 135, 139, 141, 156  
Roman law, 4, 62, 70–71, 90–91, 140  
Romilly, Anne, 141, 149, 157  
Romilly, Samuel, 62, 93, 97, 99–101, 104, 111, 115, 130, 134, 140–41, 155, 157, 181, 184  
Rousseau, Jean-Jacques, 8, 50, 61, 72, 83, 122, 146, 158, 191  
*Considerations on the Government of Poland*, 50, 72, 83  
Royal Society, 39, 50  
Rumford, Benjamin Thompson, count, 130, 148, 156  
Russia, 1–6, 50, 59, 61, 64–69, 83, 93, 97, 102, 108
- Saint-Simon, Claude-Henri de, 6, 8, 193–95  
sanction  
legal, 47  
moral, 25  
popular, 88, 177  
religious, 51

Cambridge University Press

978-1-107-09867-1 - Enlightenment and Utility: Bentham in French, Bentham in France

Emmanuelle De Champs

Index

[More information](#)

230

Say, Jean-Baptiste, 6, 163, 166–67, 169, 172, 174, 176, 184, 192–94, 198, 202  
 Schwediauer, François Xavier, 4, 49–53, 64–65  
*Philosophical Dictionary*, 49–52  
 Scottish moralists, 132  
 security, 5, 85, 119, 141, 144–45, 178  
   against misrule, 88–89  
 Sellon, Jean Jacques de, 182  
 Sieyès, Emmanuel Joseph, 15, 111–12, 122, 125, 140  
 slavery, 85  
 Smith, Adam, 10, 50, 146, 194  
 Solander, David, 50, 64  
 Spain, 3, 163, 165, 169, 171, 175, 179  
 Spinoza, Baruch, 10  
 St Helens, Alleyne FitzHerbert, first baron, 103  
 Stackhouse, Thomas, 34  
 Staël, Germaine de, 6, 184–93, 204  
 Stanhope, Charles Mahon, third Earl, 105–06  
 Stanhope, Leicester Fitzgerald Charles, 171  
 Stendhal, Henri Beyle, dit, 1, 16, 184  
 Stoicism, 137  
 Suard, Jean Baptiste Antoine, 135  
 sympathy, 51, 132, 186–87  
 Talleyrand, Charles Maurice de, 15, 103, 114, 135, 136, 140, 156, 157, 159  
 Ternaux, Guillaume Louis, 171, 175–76  
 Terror, 5, 94, 100, 103, 114, 121, 124, 126, 173, 187  
 Torombert, Honoré, 191  
 Tripoli, 22, 178  
 Turgot, Anne Robert Jacques, 107, 194

## Index

Unitarians, 11  
 United States of America, 5, 13, 70, 120, 160, 179  
 Universal Grammar, 25  
 usury, 194–95  
 utilitarianism  
   and religion, 34  
   as a doctrine, 1–2, 4, 7, 16, 36, 41, 132, 136, 162, 164, 185, 188, 191, 200–04  
   French, 5, 70, 199  
   rule vs. act, 137  
 utility, principle of, 4, 22, 39, 42, 44, 53, 80, 132, 136, 142, 184, 189, 192  
 Vaughan, Benjamin, 93, 97, 99–100, 103–04, 113  
 Venturi, Franco, 9  
 Volney, Constantin-François Chassebœuf de La Giraudais, comte Volney, dit, 124  
 Voltaire, François Marie Arouet, dit, 1, 3, 10–11, 23, 25, 28, 30–33, 38–39, 41–42, 45, 50–53, 58–60, 72, 105, 137, 159, 200  
*Essay on Manners*, 23  
*Le Taureau Blanc (The White Bull)*, 25, 28, 30–31  
*Philosophical Dictionary*, 31, 72  
*Prix de la justice et de l'humanité*, 60  
 Westminster School, 3, 23  
 Whiggism, 8, 165, 184  
 Wilberforce, William, 101, 103, 147  
 Wilson, George, 27, 67, 99, 104  
 Wollstonecraft, Mary, 11  
 Woolston, Thomas, 31  
 Wright, Frances, 173  
 Young, Arthur, 147